

Gursikhi Teachings Gems Poem

This poem was written by Sant Kartar Singh Jee on 4th June 1973 in the form of a letter to his son, Shaheed Bhai Amrik Singh Jee (whilst he was studying in Khalsa



Sant Kartar Singh Jee (1932 – 1977)

College, Amritsar). The poem is very profound and eloquently summarizes the virtues of a Gurmukh (one whose life is led by the teachings of the Guru). The Gurmukhi is the original language of the poem – we have attempted to translate it to the best of our ability and welcome any feedback or corrections which are required to enhance the meanings. We thank sevadars of

www.gurmatbibek.com

who also featured a short translation of the poem on their message board and

we used that translation as a starting point to write this full poem, translated into English. We have previously shared the poem over a number of posts on Akaal Publishers social media, to celebrate the life and times of Sant Kartar Singh Jee and to remind us all of the great teachings of our Guru Sahibs.

ੴ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

The Illuminating Lord is realized by the True Guru's Grace



Shaheed Bhai Amrik Singh Jee
(1948 – 1984)

ਦਾਸ ਗੁਰੂ ਕਾ ਆਖਦਾ ਬੜੇ ਪਿਆਰ ਸੇਤੀ,
ਮੇਰੀ ਸਿਖਿਆ ਰਿਦੇ ਤੂੰ ਧਾਰ ਬੀਬਾ॥

*I lovingly call myself the slave of the Guru.
Embrace my teachings in your heart - good child.*

ਸੁਭਾ ਉਠਕੇ ਨਿੱਤ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨਾ,
ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਦਾ ਕਰੋ ਦੀਦਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Wake before dawn and do Ishnaan daily. Do Darshan
of Guru Granth – good child.*

ਸੁਭਾ ਜਪੁਜੀ ਤੇ ਸ਼ਾਮ ਰਹਿਰਾਸ ਪੜਨੀ, ਰਾਤੀਂ ਸੋਹਿਲੇ ਦਾ ਕਰੋ ਉਚਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Read Japji in the morning and Rehras in the evening.
At night utter Sohela – good child.*

ਰਾਤ ਸੌਣ ਵੇਲੇ ਸਾਰੇ ਦਿਨ ਭਰ ਦੇ, ਕੀਤੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਕਰੋ ਵਿਚਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Before you sleep at night, contemplate your actions of that day – good child.

The poem opens with the fatherly reminder of Sant Kartar Singh Jee, advising his son to listen to the teachings he is about to impart. What were these teachings? They were the teachings of Sikhi and we must endeavour to learn about Sikhi from Gurmukhs who reflect on those teachings. As a minimum, if we call ourselves Sikhs, we should commit to daily ishnaan in the morning in order to maintain hygienic but, also, to purify our mind and body to recite Gurbani. Our minimum recital should be atleast Japji Sahib, Rehras Sahib & Kirtan Sohila. These teachings are for all of us who call ourselves Sikhs – Amritdharis obviously have a minimum recital of seven prayers a day. We should make a daily performance management of the actions we have committed to remain alert to make progress on our path to self-realisation.

Bhai Gurdas Jee teaches us,

ਪਿਛਲ ਰਾਤੀ ਜਾਗਣਾ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦਿੜਾਏ।

The Sikh awakes in the before dawn and meditating upon Naam,

he/she becomes alert for ablution and charity.

The poem continues,

ਪਛੋਤਾਵਣਾ ਜੋ ਖੋਟਾ ਕਰਮ ਹੋਇਆ, ਅਗੇ ਵਾਸਤੇ ਰਹਿਣਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਬੀਬਾ ॥

Regreting bad actions committed, stay alert to avoid in the future – good child.

ਨੇਕ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਤੁਸਾਂ ਨੇ ਜਤਨ ਕਰਨਾ, ਬੁਰੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਕਰੋ ਸੰਘਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Try to perform good actions, relinquish bad ones – good child.

Similarly Sri Guru Nanak Dev Jee says on Ang 433,

ਦਦੈ ਦੇਸੁ ਨ ਦੇਉ ਕਿਸੈ ਦੇਸੁ ਕਰੰਮਾ ਆਪਣਿਆ ॥

Dadde: Do not blame anyone else; blame instead your own actions.

ਜੇ ਮੈ ਕੀਆ ਸੇ ਮੈ ਪਾਇਆ ਦੇਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਅਵਰ ਜਨਾ ॥੨੧॥

Whatever I did, for that I have suffered; I do not blame anyone else. ||21||

We need to always reflect on what we do and how to improve in line with what the Gurus teach us.

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਮੋੜਨਾ ਨਾ, ਸਰਵਨ ਵਾਂਗ ਹੋ ਕੇ ਆਗਿਆਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Be obedient to your parents, become obedient like Sarvan – good child.

Sarvan Bhagat is famous for his Seva of his blind parents and exemplary of obedience.

ਪੁੱਤਰ ਇਕ ਹੋਵੇ ਐਪਰ ਨੇਕ ਹੋਵੇ, ਚੰਦ ਵਾਂਗ ਜੋ ਕਰੇ ਉਜਿਆਰ ਬੀਬਾ ॥

An only child is only worthy if he/she is virtuous,

who illuminates like silver – good child.

ਪੁੱਤਰ ਮਾਤਾ ਤੇ ਪਿਤਾ ਦੀ ਕਰੇ ਸੇਵਾ, ਸੋ ਕਪੂਤ ਕਰੇ ਇਨਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

A good child does Seva of his/her mother and father,

A bad child refuses to do so – good child.

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਆਗਿਆ ਪਾਲਣੀ ਜੀ, ਕਰਨਾ ਵਡਿਆਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Obey your mother and father, respect your elders – good child.

Bhai Gurdas Jee also uses the example of Sarvan as a good child,

ਜੈਸੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੇਰੀ ਸੇਵਾ ਸਰਵਨ ਕੀਨੀ ਸਿਖ ਬਿਰਲੇ ਈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਠਹਿਰਾਵਈ ॥

A rare disciple would stay and serve his Guru
just as noble Sarvan served his blind parents so dedicatedly.

We are to serve our parents – especially so if they teach us Gurmat. Should your parents break you from Sikhi, this may be a different story but, in any case, we should respect them and serve them to the best of our abilities.

ਸੰਤਾਂ ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਨਾ, ਹਥ ਜੋੜ ਕਰਨੀ ਨਮਸਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Have devotion for Sants and Bhagats, with hands clasped bow to them – good child.

ਧੀਰਜ ਧਰਮ ਤੇ ਸਤਿ, ਸੰਤੋਖ ਸ਼ਾਂਤੀ, ਕਰਨੀ ਦਇਆ ਤੇ ਪਰਉਪਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Be patient, righteous, truthful, content, peaceful, merciful and altruistic – good child.

ਸਤ ਸੰਤੋਖ ਤੇ ਧਰਮ ਉਪਕਾਰ ਕਰਨਾ, ਏਹੋ ਕਰਨਗੇ ਭਵਜਲੋ ਪਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Being truthful, content and altruistic,

These virtues will help you swim across the world ocean – good child.

Sri Guru Arjan Dev Jee on Ang 763 teaches us,

ਜੇ ਦੀਸੈ ਗੁਰਸਿਖੜਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

When I see a Sikh of the Guru, I humbly bow and fall at his feet.

If we can imbue this humility and respect for Gursikhs that would be a great trait, especially so if these Gursikhs are a reflection of the Guru.

Some of the virtues (stated above) and the state of realising God is longed for in the following Shabad of Sri Guru Arjan Dev Jee on Ang 410:

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਤੂੰ ਹਾਂ ॥

Raag Aasaavaree, Sri Guru Arjan Dev Jee.
You are the Creator, the Cause of causes.

ਅਵਰੁ ਨਾ ਸੁਝੈ ਮੂੰ ਹਾਂ ॥ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈਐ ਹਾਂ ॥

I cannot think of any other. Whatever You do, comes to pass.

ਸਹਜਿ ਸੁਖਿ ਸੇਈਐ ਹਾਂ ॥ ਧੀਰਜ ਮਨਿ ਭਏ ਹਾਂ ॥

I sleep in peace and poise. My mind has become patient,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦਰਿ ਪਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ ਹਾਂ ॥

since I fell at God's Door, O my mind. ||1||Pause||
Joining the Saadh Sangat, the Company of the Holy,

ਪੂਰਨ ਸੰਜਮੇ ਹਾਂ ॥ ਜਬ ਤੇ ਛੁਟੇ ਆਪ ਹਾਂ ॥

I gained perfect control over my senses.
Ever since I rid myself of my self-conceit,

ਤਬ ਤੇ ਮਿਟੇ ਤਾਪ ਹਾਂ ॥ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ਹਾਂ ॥

my sufferings have ended. He has showered His Mercy upon me.

ਪਤਿ ਰਖੁ ਬਨਵਾਰੀਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਜਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥

The Creator Lord has preserved my honor, O my mind. ||1||
Know that this is the only peace;

ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਮਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥ ਮੰਦਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥

accept whatever the Lord does. No one is bad.

ਸੰਤ ਕੀ ਰੇਨ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਆਪੇ ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਹਾਂ ॥

Become the dust of the Feet of the Saints. He Himself preserves those

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇ ਚਖੈ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥ ਜਿਸ ਕਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥

who taste the Ambrosial Nectar of the Lord, O my mind. ||2||
One who has no one to call his own

ਤਿਸ ਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥ ਅੰਤਰਗਤਿ ਬੁਝੈ ਹਾਂ ॥

God belongs to him. God knows the state of our innermost being.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੁ ਸੁਝੈ ਹਾਂ ॥ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ ਹਾਂ ॥

He knows everything. Please, Lord, save the sinners.

ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ਏਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੩॥੬॥੧੬੨॥

This is Nanak's prayer, O my mind. ||3||6||162||

The poem continues,

ਕਟੋ ਰੋਜ਼ ਸਫਾਈ ਦੇ ਨਾਲ ਏਥੇ, ਛੱਡੋ ਦਗੇ ਫਰੇਬ ਦੀ ਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Daily cut out with precision, acts of deception – good child.

ਚੋਰੀ ਯਾਰੀ ਤੇ ਜੁਏ ਦੀ ਖੇਡ ਖੇਡੇ, ਨਿੰਦਾ ਓਸਦੀ ਹੋਵੇ ਬਾਜ਼ਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Theft, yaari (inappropriate relationships with girls/boys) and gambling,
Those who commit these sins are slandered openly – good child.*

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਕੋਈ ਤੈਸਾ ਭਰੇ ਓਹੀ, ਨਾਰਾਂ ਚਾਰ ਛੀ ਕਰਨ ਪੁਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

As one does, so he/she reaps, this teaching is repeatedly proclaimed.

ਛਲ ਕਪਟ ਤੇ ਮਸ਼ਕਰੀ ਝੂਠ ਨਿੰਦਾ, ਲਾਲਚ, ਚੋਰੀ ਤੇ ਬੁਰਾ ਹੰਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Avoid deception, teasing, lying, slandering,
greed, theft and hurtful pride – good child.*

ਹਾਸੀ ਮਸ਼ਕਰੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ, ਬੜਾ ਦੁੱਖ ਮਿਲਦਾ ਆਖਰਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Don't tease and joke at someone's expense,
in return you get much pain –good child.*

ਹਾਸੀ ਕਰੀ ਸੀ ਦ੍ਰੋਪਦਾਂ ਨਾਲ ਦੇਵਰ, ਹੋਈ ਸਭਾ ਦੇ ਵਿਚ ਲਾਚਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Draupadi had joked with her brother-in-law (Duryodhan), She was helpless in the
royal court – good child.*

‘ਸਾਂਭੇ’ ਕੀਤੀ ਦੁਰਬਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਮਸ਼ਕਰੀ ਸੀ, ਬੰਸ ਯਾਦਵਾਂ ਗਈ ਸਿਧਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Sambha had teased the Rishi (Sant) Durbasha
And the clan of the Yadavs was eliminated – good child.*

Penultimate line above explained further - Duryodhan wanted to avenge Draupadi (his sister-in-law) for teasing him, calling him blind like his father (Dhrishthashtra). Duryodhan won a game of dice and won Draupadi from her husbands (the five Pandav brothers) and no-one came to her aid when Duryodhan ordered her to be stripped in the royal court by his brother, Duhshasan. She was then saved by Krishan Bhagwan as she prayed to him to save her as eloquently explained by Sri Guru Raam Daas Jee on Ang 982:

ਰਾਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

Grant Your Grace, Lord, and save me,

ਜਿਉ ਪਕਰਿ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਦੁਸਟਾਂ ਆਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

as You saved Dropadi from shame when she was seized
and brought before the court by the evil villains. ||1||Pause||

Last poetry line above explained further - Sambha had put some metal on top of his stomach and dressed as a pregnant woman, teasingly asked Rishi Durbasha the sex of his future offspring. Rishi Durbasha said the offspring will eliminate your whole dynasty. The Yadavs were then all killed in a drunken fight with one another with the same metal and Krishan Bhagvan was also killed from the same metal that was attached to the arrow tip, which wounded his foot and led to his death. Bhagat Naamdev Jee mentions this in Gurbani, too, on Ang 693:

ਦੁਰਬਾਸਾ ਸਿਉ ਕਰਤ ਠਗਉਰੀ ਜਾਦਵ ਏ ਫਲ ਪਾਏ ॥

The Yaadvas deceived Durbaasaa (playing a trick on him),
and received their reward (of destruction).

The poem continues,

ਆਵੇ ਕਰੋਧ ਤਾਂ ਸ਼ਾਂਤੀ ਤੋਂ ਕੰਮ ਲੈਣਾ, ਕ੍ਰੋਧ ਕਲਾ ਦਾ ਹਈ ਭੰਡਾਰ ਬੀਬਾ ॥

If you get angry then use peace to become tranquil,

Anger is a repository of quarrel – good child.

ਲੜਕੇ ਕੋਈ ਜੇ ਤੈਨੂੰ ਕੁਬਚਨ ਬੋਲੇ, ਨਾਲ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਕਰੀਂ ਗੁਫਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

If someone speaks foully to you, respond in humility – good child.

ਸਚੀ ਗਲ ਮਿਠਾਸ ਦੇ ਨਾਲ ਭਰੀ, ਕਰਕੇ ਲਈ ਅਸੀਸ ਹਜਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Truthful words are full of sweetness,

By uttering which, you get thousands of boons – good child.

Similarly, Bhagat Fareed Jee says on Ang 1378:

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੈ ਮਾਰਨਿ ਮੁਕੀਆਂ ਤਿਨ੍ਹਾ ਨ ਮਾਰੇ ਘੁੰਮਿ ॥

Fareed, do not turn around and strike those who strike you with their fists.

ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੇ ਚੁੰਮਿ ॥੭॥

Kiss their feet, and return to your own home. ||7||

Bhai Gurdas Jee teaches us to implement this conduct:

ਮਿਠਾ ਬੋਲਣੁ ਨਿਵ ਚਲਣੁ ਹਥਹੁ ਦੇ ਕੈ ਭਲਾ ਮਨਾਏ।

He speaks sweetly, moves humbly and gives away something by his hands for the well-being of others to feel happy.

The poem continues,

ਮੂਰਖ ਕਪਟੀ ਦਾ ਸੰਗ ਨਾ ਮੂਲ ਕਰਨਾ, ਖੋਟੇ ਕੰਮਾਂ ਤੋਂ ਰਹੀ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't do company of foolish and deceitful people,

Stay alert to avoid sinful actions – good child.

ਬਚਨ ਕਰਕੇ ਖਿਸਕਣਾ ਜੋਗ ਨਹੀਂ ਓ, ਨੀਅਤ ਸਾਫ਼ ਤੇ ਸੁਧ ਵਿਹਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't go back on your word,

Maintain good intentions and a pure lifestyle – good child.

ਝਗੜਾ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਨਾ ਮੂਲ ਕਰਨਾ, ਦੋਖੀ ਨਾਲ ਵੀ ਕਰੀਂ ਪਿਆਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't fight with anyone, love even the guilty – good child.

We should not socialise with those who take us away from the path of self-realisation. Bhagat Kabeer Jee teaches us this on Ang 1371:

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੁਰਹਿ ਜਾਈਐ ਭਾਗਿ ॥

Kabeer, do not associate with the faithless cynics; run far away from them.

ਬਾਸਨੁ ਕਾਰੇ ਪਰਸੀਐ ਤਉ ਕਛੁ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ॥੧੩੧॥

If you touch a vessel stained with soot, some of the soot will stick to you. ||131||

On being true to your word on Ang 1099, Maharaj teaches us:

ਬਚਨੁ ਕਰੇ ਤੈ ਖਿਸਕਿ ਜਾਇ ਬੋਲੇ ਸਭੁ ਕਚਾ ॥

He gives his word, but then backs out. All that he says is false.

The poem continues,

ਜਿੰਨੀ ਵਧੇ ਮਾਇਆ, ਬਣੀ ਨੇਕ ਓਨਾ, ਸੰਪਤ ਦੇਖ ਕੇ ਨਾ ਕਰੀਂ ਹੰਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

If your wealth increases, increase your virtues as much,

Viewing your wealth don't develop pride – good child.

ਜਿਹੜਾ ਦੇਂਦਾ ਏ ਓਹੀ ਖੋਂਦਾ ਹੈ, ਸਾਰੀ ਉਸਦੇ ਹਥ ਹੈ ਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

He who gives, takes away also, the whole play is in His hands (God's) –good child.

ਕਾਹਦੇ ਵਾਸਤੇ ਵੈਰ-ਵਿਰੋਧ ਕਰੀਏ, ਜਦ ਕਿ ਰਹਿਣਾਂ ਨਹੀਂ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Why should we develop enmity and disputes,
When we are not going to live in the world (it is temporary) – good child.*

ਖਾਲੀ ਹੱਥ ਆਇਓਂ ਖਾਲੀ ਹੱਥ ਜਾਣਾ, ਕਦੀਂ ਬਣੀਂ ਨਾ ਸੂਮ ਦਾ ਯਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*We came empty handed, leave empty handed,
Don't become the friend of a miser – good child.*

On Ang 473, Maharaj teaches us:

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Since one is not destined to remain in this world,
why should one ruin themself in pride?

Disputes stem from our ego as does enmity – we are only here to realise God – this is our chief aim. Similarly, we come naked and leave naked, we should not try taking possession of any worldly goods but accept it all as God's gifts and share and spend our wealth through this vain.

ਲਖ ਲਾਣਤਾਂ ਚੰਦਰੇ ਸੂਮ ਤਾਈਂ, ਉਸਦੇ ਜੀਵਨੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਿਗਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

The miser is accursed, his/her life is rebuked – good child.

ਲੱਖ ਵਾਰ ਮੈਂ ਹਾਂ ਧੰਨਵਾਦੀ ਉਸਦਾ, ਜਿਹੜਾ ਲਵੇ ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ ਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

I am grateful immensely to the person who helps the poor – good child.

ਏਹੋ ਧਰਮ ਹੈ ਨੇਕ ਹਸਤੀਆਂ ਦਾ, ਲਿਖਿਆ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਵਿਚਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*This path of righteousness has virtuous souls,
Which is written about in the Vedas and Purans – good child.*

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨੂੰ ਛਕੌਣਾ ਅੰਨ ਪਾਣੀ, ਸੇਵਾ ਕਰੀਂ ਅਨੇਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Feed the company of Saints (Sadh-Sangat) food and drink,
Serve them in many ways – good child.*

The rewards of serving Gursikhs is explained by Bhai Gurdas Jee:

ਪੰਚ ਬਾਰ ਗੰਗ ਜਾਇ ਬਾਰ ਪੰਚ ਪ੍ਰਾਗ ਨਾਇ

If one were to go to the Ganga River (Ganges) five times on pilgrimage and bathe in the 'Panch Prayag' (five different rivers) in Uttarkand, which are all of importance to the Hindu faith for differing reasons.

ਤੈਸਾ ਪੁੰਨ ਏਕ ਗੁਰਸਿਖ ਕਉ ਨਵਾਏ ਕਾ ॥

Doing the above austerities is equal to assisting a Gursikh to do Ishnaan once.

ਸਿਖ ਕਉ ਪਿਲਾਇ ਪਾਨੀ ਭਾਉ ਕਰ ਕੁਰਖੇਤ

If you devoutly serve a Sikh and give them water to drink, it is equal to making a pilgrimage to the city of Kurukshetra – where the Mahabharat was fought and where the 'Gita' was uttered by Krishan Bhagwan.

ਅਸ੍ਰਮੇਧ ਜਗ ਫਲ ਸਿਖ ਕਉ ਜਿਵਾਏ ਕਾ ॥

If a Sikh is fed, it is equal to conducting an 'Asmedh Jag.' An 'Asmedh Jag' is a horse sacrifice ritual carried out by a King, whereby the horse is let loose and wherever it roams, the King can dispute the sovereignty of the lands it traverses. The horse is sacrificed usually at the end of this.

ਜੈਸੇ ਸਤ ਮੰਦਰ ਕੰਚਨ ਕੇ ਉਸਾਰ ਦੀਨੇ

A hundred houses made of Gold may be constructed & donated in charity

ਤੈਸਾ ਪੁੰਨ ਸਿਖ ਕਉ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਸਿਖਾਏ ਕਾ ॥

This good deed is equal to teaching a Sikh one Shabad of Gurbani.

ਜੈਸੇ ਬੀਸ ਬਾਰ ਦਰਸਨ ਸਾਧ ਕੀਆ ਕਾਹੂ

Meeting a Saintly person twenty times (doing their darshan 20 times)

ਤੈਸਾ ਫਲ ਸਿਖ ਕਉ ਚਾਪ ਪਗ ਸੁਆਏ ਕਾ ॥੬੭੩॥

Is similar to the reward of massaging the feet of a tired Sikh & providing them somewhere to sleep.

The poem continues,

ਜਿਸਨੂੰ ਰਬ ਦਿਤਾ ਖਾਵੇ ਵੰਡ ਕੇ ਓਹ, ਸੁਖੀ ਰਹੇਗਾ ਸਣੇ ਪਰਵਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*The one that God gives to – should share with others,
He/she will remain in pleasure with their family – good child.*

ਦਾਨ ਪੁੰਨ ਕਰਕੇ ਖਰਚਾ ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਣਾ, ਅਗੇ ਮਿਲੇ ਨਾ ਕੁਝ ਉਧਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*By donating and doing good actions – accumulate income,
Ahead you will get no borrowing – good child.*

ਜਸ ਉਨਾਂ ਦਾ ਗਾਂਵਦਾ ਜਗ ਸਾਰਾ, ਕੀਤੇ ਜਿਨਾਂ ਨੇ ਪਰਉਪਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

The whole world sings their praises, those who have been altruistic –good child.

ਸਾਥੀ ਹੋਣਗੇ ਨੇਕ ਅਸਮਾਲ ਤੇਰੇ, ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਾਹੀ ਮਦਦਗਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Your friends will be your good actions in the nether world,
No one else will be of any help – good child.*

Bhagat Fareed Jee, on Ang 1383, also instructs us that only our good actions in this life will be of any use in the nether world:

ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤੇ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ ਆਏ ਕੰਮਿ ॥੧੦੦॥

*Fareed, only those good deeds done in the world
will be of any use in the Court of the Lord. ||100||*

The poem continues,

ਵਿਰਲਾ ਸੁਖੀ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ਵਾਲਾ, ਭਰਿਆ ਦੁਖਾਂ ਦਾ ਕੁਲ ਸੰਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Rare is the one who is in pleasure due to his/her knowledge,
The whole world is full of pain – good child.*

ਚੁਗਲੀ ਈਰਖਾ ਕਿਸੇ ਦੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ, ਤੈਨੂੰ ਦਸਿਆ ਵੇਦ ਦਾ ਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Don't gossip about anyone or be jealous,
this is the essence of the Vedas – good child.*

ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਾਕਾਂ ਤੇ ਕਰੇਗਾ ਅਮਲ ਜੇਹੜਾ, ਉਸਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

The one who practices these words, God will be their protector – good child.

ਜਿਹੜਾ ਭਗਤਾਂ ਦੀ ਨਿੰਦਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਬੇੜਾ ਡੁਬੇਗਾ ਉਸਦਾ ਵਿਚਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*The one who slanders Bhagats (the pious),
His/her ship will sink in the middle of the world ocean (be punished) – good child.*

ਪਰਾਲਬਧ ਅਨੁਸਾਰ ਜੋ ਮਿਲ ਜਾਵੇ, ਕਰਨਾ ਉਸ ਵਿਚ ਸ਼ੁਕਰ ਗੁਜਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Be thankful for what you get in your destiny – good child.

ਬੁਰੀ ਨਜ਼ਰ ਨ ਧਰੀ ਪਰਨਾਰੀਆਂ ਤੇ, ਪੜੋ ਟੀਕੇ ਵਾਲੀ ਆਸਾ ਵਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Don't look at other women in a sexual way,
Read the translation of Asa Dee Vaar – good child.*

ਨਜਰ ਸਾਫ ਤੇ ਨਿਓਂ ਕੇ ਚਲਣਾ ਏ, ਮਾਤਾ ਸਮਝਣੀ ਗੈਰ ਦੀ ਨਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Keep your glance pure and live in humbleness,
See others' wives as your mother – good child.*

ਬਿਨਾਂ ਦਾਵਿਓਂ ਉਮਰ ਗੁਜਾਰ ਇੱਥੇ, ਬਿਨਸਹਾਰ ਹੈ ਸਭ ਸੰਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*Spend your life without making grand claims (I'll do this, that etc.),
The whole world is perishable – good child.*

Bhai Gurdas Jee teaches us:

ਘਾਲਿ ਖਾਇ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰੈ ਵਡਾ ਹੋਇ ਨ ਆਪੁ ਗਣਾਏ।

He toils to earn, performs good deeds and,
though being great, never gets his greatness noticed.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਗਾਂਵਦੇ ਰਾਤਿ ਦਿਹੈਂ ਨਿਤ ਚਲਿ ਚਲਿ ਜਾਏ।

Walking for day and night, he reaches where Gurbani is sung in the congregation.

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਪਰਚਾ ਕਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਚੈ ਮਨ ਪਰਚਾਏ।

He keeps his consciousness merged in the Word
and maintains in the mind love for the true Guru.

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਨਿਰਾਸੁ ਵਲਾਏ ॥੧੫॥

Amid hopes and desires, he remains detached.

The poem continues,

ਥੋੜਾ ਸੌਨ ਕਰਨਾ, ਥੋੜਾ ਖਾਵਣਾ ਏ, ਮੀਠਾ ਬੋਲਣਾ ਰਹਿਣਾ ਸਚਿਆਰ ਬੀਬਾ ॥

Sleep little, eat little, speak sweetly, remain pious – good child.

ਤੁਰਦੇ ਫਿਰਦਿਆਂ ਅੰਨ ਨਾ ਮੂਲ ਖਾਣਾ, ਨਾਲ ਧੀਰਜ ਦੇ ਕਰੋ ਆਹਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Do not eat whilst walking and moving, eat with patience – good child.

Bhai Gurdas Jee teaches us,

ਥੋੜਾ ਸਵਣਾ ਖਾਵਣਾ ਥੋੜਾ ਬੋਲਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ।

Sleeping and eating moderately he, according to the teachings of the Guru, also does not speak much.

The poem continues,

ਓਨੀ ਬਾਤ ਕਰਨੀ ਜਿੰਨੀ ਜਾਣਦੇ ਹੋ, ਝੂਠ ਬਾਲੜੀ ਛੱਡ ਗੁਫਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Only talk about what you know, denounce lying and exaggeration – good child.

ਗੱਲ ਓਹੀ ਕਰਨੀ ਜਿਹੜੀ ਠੀਕ ਹੋਵੇ, ਮੁਖੋਂ ਬੋਲਣਾ ਆਦਿ ਬੀਚਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Only talk of which is correct, think before you speak – good child

ਗਲ ਕਿਸੇ ਦੀ ਵਿਚ ਨਾ ਗਲ ਕਰਨੀ, ਕਰਨਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੁਖਿਆਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't interrupt someone's conversation, don't hurt anyone's feelings – good child.

ਆਪੇ ਗੱਲ ਕਰਕੇ ਆਪੇ ਹਸਣਾ ਨਹੀਂ, ਇਕ ਬਾਤ ਨਾ ਕਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't laugh at your own words, don't talk of the same thing repeatedly – good child.

ਇਸ ਬਾਤ ਦਾ ਕਦਰ ਜਿਸ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਓਹੋ ਮੁਰਖਾਂ ਦਾ ਹਈ ਸਰਦਾਰ ਬੀਬਾ ॥

That person who has not respected the above,

He/she is the chieftain of the foolish – good child.

ਭੇਤ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦਸਣਾ ਨਹੀਂ, ਭੇਤ ਦਸਣਾਂ ਬੁਰੇ ਦੀ ਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't share someone's secret, revealing secrets is a bad action – good child.

ਨਹੀਂ ਆਪਣੀ ਆਪ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਨੀ, ਕਰਨਾਂ ਦੂਸਰੇ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't praise yourself, respect others – good child.

ਸੁਆਲ ਕਰਨ ਤੋਂ ਜਰਾ ਸੰਕੋਚ ਰਖੀਂ, ਬਣੀ ਦੁਖੀਆਂਦਾ ਗਮਖਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Hesitate and think before you ask a question.

Sympathise with the suffering of others – good child.

ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਰੀਸ ਨਾ ਕਦੇ ਕਰਨੀ, ਪੱਲਾ ਆਪਣਾ ਲਈ ਵੀਚਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Don't imitate anyone, assess yourself, instead – good child.

ਅਉਗੁਣ ਦੂਜੇ ਦੇ ਦੇਖ ਅਣਡਿਠ ਕਰਨੇ, ਔਗੁਣ ਆਪਣੇ ਲਵੋ ਚਿਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Ignore the shortcomings of others,

assess your own shortcomings instead– good child.

ਡਰਦਾ ਰਹੀਂ ਤੂੰ ਪਾਪ ਦੇ ਕਰਨ ਵਲੋਂ, ਜਾਣੀ ਜਾਣ ਤੂੰ ਸਮਝ ਕਰਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Fear sinning, accept that God knows and sees everything – good child.

ਗੁਝੇ ਛਿਪੇ ਭੀ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਏ, ਉਹਦੀ ਨਜਰ ਵਿਚ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਬੀਬਾ ॥

God knows the actions committed in secrecy.

He witnesses the whole world– good child.

ਜਿਥੋਂ ਤੀਕ ਹੋਵੇ ਕਰੀਂ ਭਲਾ ਸਭ ਦਾ, ਬੁਰਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਹੀਂ ਚਿਤਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Do good onto others to the extent that you can,

don't think bad of anyone – good child.

ਜੇਹੀ ਆਏ ਬਣੇ ਓਸੇ ਤੇ ਖੁਸ਼ ਰਹਿਣਾ, ਵਿਚ ਫਿਕਰ ਨਾ ਉਮਰ ਗੁਜਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Stay happy with what happens in His will, don't waste your time in worry– good child.

ਘਾਟਾ ਪਵੇ ਨਾ ਓਨਾਂ ਵਪਾਰੀਆਂ ਨੂੰ, ਸੁਧ ਜਿਨਾਂ ਦਾ ਹੈ ਵਿਹਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Those merchants never make a loss, whose lifestyle is pure – good child.

ਮਨ ਰਹੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ, ਹਥਾਂ ਨਾਲ ਕਰੀਏ ਸਭ ਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*May your mind remain attached to God, with your hands,
commit your actions – good child.*

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੁਲਾਵਣਾ ਨਹੀਂ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਰਚਨਹਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Never forget God's Name, He created everyone – good child.

ਪੰਜ ਤਤ ਦੀ ਦੇਹ ਨੇ ਬਿਨਸ ਜਾਣਾ, ਆਤਮ ਦੇਹ ਨਾ ਬਿਨਸਨੇਹਾਰ ਬੀਬਾ ॥

The body of five elements will perish, the soul is eternal – good child.

ਆਪਣਾ ਰੂਪ ਪਛਾਣ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ, ਕਰਨਾ ਸਭ ਦੇ ਨਾਲ ਹਿਤਕਾਰ ਬੀਬਾ ॥

Recognise all as your form, think for the betterment of all – good child.

ਦਾਸ ਗੁਰੂ ਕੇ ਕਹੇ ਨੇ ਵਾਕ ਅਨੇਕ ਤੈਨੂੰ, ਬਚਨ ਕੋਈ ਤਾਂ ਰਿਦੈ 'ਚ ਧਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*I have given you many instructions from the Gurus,
Enshrine at least some in your heart – good child.*

ਏਹ ਬਚਨ ਧਾਰੇ ਰਿਦੇ ਵਿਚ ਜੇਹੜਾ, ਉਹਨੂੰ ਦੇਵੇਗਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਦਾਰ ਬੀਬਾ ॥

*The person who enshrines these teachings in his/her heart,
God will give them His sight (Darshan) – good child.*

ਰਹਿਤ ਵਿਚ ਤਿਆਰ ਬਰਤਿਆਰ ਰਹਿਣਾ । ਤਰਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਤੋਂ ਸੰਕੋਚ ਰੱਖਣਾ ।
Stay forever ready in your discipline. Refrain from a polemic outlook.

ਸਰਬਤ ਨੂੰ ਗੁਰ ਫਤੇ ਪਰਵਾਨ ਹੋਵੇ ।

May Gurfateh be accepted by all.

The slave of the Guru's Nation, Kartar Singh 'Khalsa'

Translated with extended commentary by,

Akaal Publishers

www.akaalpublishers.com

